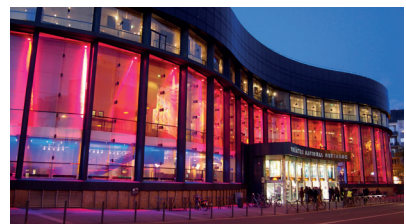
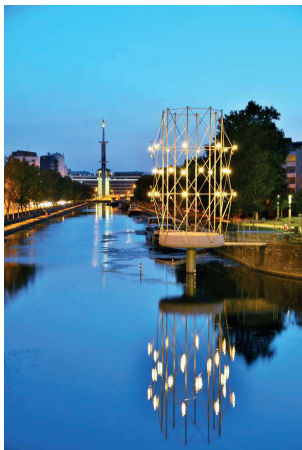
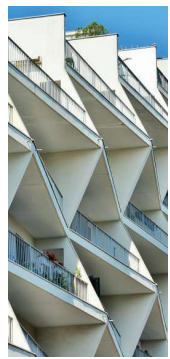
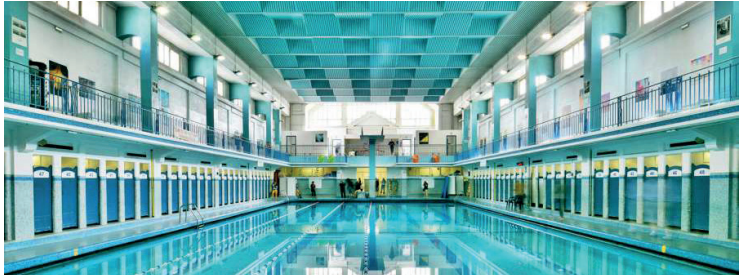




**LE PRINTEMPS  
DU TNB BRETON**  
03 05 – 31 05 2023

Théâtre National de Bretagne / 1 rue Saint-Hélier, Rennes / T-N-B.fr



# LE PRINTEMPS DU TNB BRETON

03 05

— 31 05 2023

3

**Chaque saison, le Printemps du TNB vous invite à vivre le TNB autrement et intensément : nous ouvrons en grand les portes du théâtre et vous proposons de l'investir de manière détournée ou inédite.**

Après l'exploration de la richesse artistique du continent africain dans le cadre de la Saison Africa2020 et de la Corée avec le Printemps du TNB 2022, place à une (re)découverte de la Bretagne. Retrouvez un programme composé de rendez-vous qui mettent à l'honneur la culture bretonne et son effervescence artistique aussi bien musicale que cinématographique en invitant des artistes locaux à investir les lieux, à échanger avec le public et à se retrouver également autour de la gastronomie et des traditions orales lors de soirées festives.

**MER 03 05**



© Labo K

**CINÉMA**

# CARTE BLANCHE LABO K

19h

Salle Parigot

Tarif unique 8€, avantage CARTE TNB 5€

Le Labo K est un laboratoire de cinéma argentique et artisanal basé à Rennes depuis une dizaine d'années. C'est un lieu de recherches et d'expérimentations qui réunit un groupe d'artistes et de techniciens et techniciennes autour de créations individuelles ou collectives. Travaillant spécifiquement le film 16mm et Super8 tout au long du processus de production, prise de vue, développement, traitements et trucages, montage, projections.

Séance présentée par Éric Thouvenel, professeur en études cinématographiques à l'Université Paris Nanterre, et Emmanuel Piton, réalisateur et membre du Labo K

## **SACCADE**

de NICOLAS DAVID  
et LÉO PRUD'HOMME

2 projecteurs diapositives,  
un projecteur 16 mm et un piano  
Expérimentation entre les rapports de  
l'image fixe et l'image en mouvement.

## **ÉCORCES**

de MAUDE GALLON  
Super 8

« La cicatrice représente un reste, une  
marque qui fait écho à la séparation...  
La cicatrice fait le lien entre l'extérieur  
et l'intérieur du corps, entre le passé  
et le présent, entre le moi et l'autre,  
mais elle n'est pas réparable. Elle reste  
comme un souvenir ou plutôt comme  
le rappel d'un souvenir douloureux. »  
– Jelena Antic

## **À L'HORIZON DES ÉVÈNEMENTS**

de LAËTITIA FOLIGNÉ  
Super 8

Gare du Nord.

Tout va très vite.

Sauf ce train qui est déjà en train  
de disparaître...

## **ENGLOUTIES**

de SIMON GUIOCHET  
16 mm

Une plongée sous la surface, une  
descente au fond de ce puits mystérieux,  
situé au cœur des bassins de Saint-Malo.

## **MÁQUINAS DE PALABRAS**

de EMMANUEL PITON, ESTELLE  
RIBEYRE, TYPHEN ROCCHIA  
et FRANK LAWRENCE

3 projecteurs 16 mm

Portrait d'un quartier de Mexico où l'on  
imprime des pages et des pages, petit  
à petit des mots apparaissent...

MAR 09 05

CINÉ-RENCONTRE

# PLOGOFF, DES PIERRES CONTRE DES FUSILS NICOLE ET FÉLIX LE GARREC

5

19h

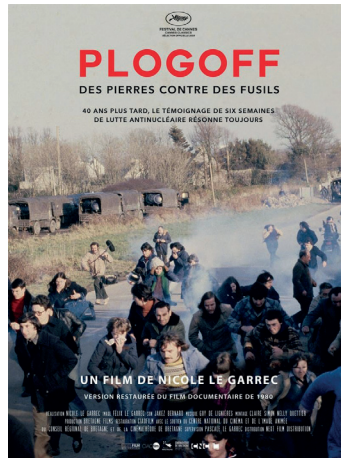
Cinéma du TNB

Durée 1h52 (1980)

Tarif unique 5€

**Plogoff, février 1980.** Toute une population refuse l'installation d'une centrale nucléaire à 2 pas de la Pointe du Raz, en Bretagne. 6 semaines de luttes quotidiennes menées par les femmes, les enfants, les pêcheurs, les paysans de cette terre finistérienne, désireux de conserver leur âme. 6 semaines de drames et de joies, de violences et de tendresse : le témoignage d'une lutte devenue historique.

Séance suivie d'une rencontre avec Nicole Le Garrec





© Gwendal Le Flem

**AVEC VOUS**

## **VISITE DES COULISSES BILINGUE**

16h

Hall du TNB

Durée 1h

Gratuit, sur réservation

à la billetterie du TNB

à partir du 12 05

**Héloïse Berthet, médiatrice du Cercle Celtique, et Lou Rojas, ouvrier au TNB, vous proposent une visite bilingue en français et breton.**

Laissez-vous guider dans les coulisses et le dédale des sous-sols du Théâtre National de Bretagne. L'histoire et le projet de ce lieu n'auront plus de secrets pour vous !

MAR 16 05



CINÉ-CONFÉRENCE

# MIGRATIONS ET BRETAGNE À TRAVERS LE CINÉMA

7

19h

Cinéma du TNB

Durée 1h30

Tarif unique 5€

En partenariat avec  
la Cinémathèque de Bretagne  
et Bretagne Culture Diversité

**Longtemps, la Bretagne a été une terre que l'on devait quitter.** Ils ont été nombreux à partir s'installer dans d'autres régions, à devenir ouvriers, bonnes à Paris, ou à embarquer en quête d'un avenir meilleur vers les États-Unis. Mais la péninsule bretonne est aussi un territoire où l'on arrive, une terre où l'on trouve refuge. Des cinéastes amateurs, militant-es, documentaristes ont filmé à leur manière ces itinéraires de la migration. Gravées sur la pellicule, ces images sensibles nous racontent ces migrants et migrantes d'hier et d'aujourd'hui.

**MISSION BRETONNE  
D'ÎLE-DE-FRANCE  
ET D'ENTRAIDE BRETONNE**  
(1953)

**DÉPARTS**  
de ANDRÉ HEINRICH (1954)

**NEW YORK SOUS LA NEIGE**  
de YOUENN GWERNIG (1960)

**LES AJONCS**  
de RENÉ VAUTIER (1970)

**BRÉQUIGNY – CHAMPS MANCEAUX:  
UN QUARTIER, DES VIES,  
DES HISTOIRES**  
de COLLÈGE LES CHALAIS (RENNES),  
GILLES OLLIVIER (2003)

Séance menée par Gilles Ollivier, membre du comité scientifique de la Cinémathèque de Bretagne, et Anna Quéré, coordinatrice éditoriale de l'encyclopédie numérique Bécédia au sein de Bretagne Culture Diversité



MER 17 05

MUSIQUE

# VNEL & CHMIÑ – LES SENTIERS CLÉMENT LE GOFF

20h

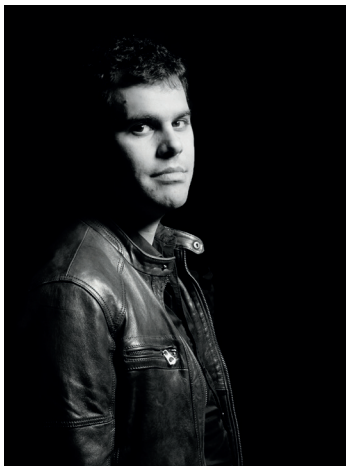
Salle Serreau

Durée 1h15

De 4€ à 30€

À partir d'un répertoire de Haute et Basse-Bretagne, Clément Le Goff propose un concert dans son univers voyageur. Avec la culture bretonne comme ancrage, il rencontre d'autres esthétiques et cultures pour créer un langage singulier. Un concert teinté de musique de la Renaissance ou de musique du Moyen-Orient, à l'image des artistes qu'il a souhaité réunir pour cette soirée.

Au TNB, Clément Le Goff a rendu hommage au chanteur Yann-Fañch Kemener en 2021. En juillet 2022, aux côtés de Frédéric Nauczyciel et Marquis Revlon, il crée le *Marching Band Roazhon Project*, une fanfare déambulatoire mêlant culture bretonne, danse baroque et voguing. Il a également été accueilli en résidence au TNB avec le groupe Forj Sextet en 2020.



© Louise Guignon

## IMPROMPTU MUSICAL

18h30

Bar/Restaurant du TNB

Durée 1h

Gratuit, en accès libre

Mickaël Jouanno et les élèves de Musique traditionnelle du Conservatoire invitent le public pour une ballade autour du répertoire revisité de Haute et Basse-Bretagne.

## KIG HA FARZ

18h – 22h30

Bar/Restaurant du TNB

Rendez-vous autour d'un plat convivial et incontournable breton, le Kig ha farz. (recette p.14)

## VEILLÉE CHANTÉE

21h30

Bar/Restaurant du TNB

Gratuit, en accès libre

Ouverte à toutes et à tous, le principe est simple : « écoute qui vient, chante qui veut ». Avec le collectif Les Mardis Chantries



MAR 23 05

CINÉ-DÉBAT

# LE BRETON, LANGUE DE LA HONTE ? YEZH AR VEZH PHILIPPE DURAND



9

19h

Cinéma du TNB

Durée 52 min (1979)

Tarif unique 5 €

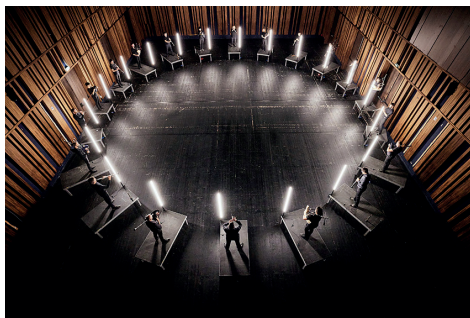
En partenariat avec

la Cinémathèque de Bretagne

**En forme d'interrogation sur la situation de la langue bretonne dans les années 70**, le film démontre comment, à partir de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, l'école a entrepris d'interdire la langue bretonne et de culpabiliser ses pratiquant-es. Les actions proposées par le film pour sa réhabilitation sont le fer de lance d'un combat plus général pour une reconnaissance de l'identité bretonne.

Séance suivie d'un débat avec Fañch Broudic, journaliste, ancien responsable des émissions en langue bretonne à France 3, chercheur associé au Centre de recherche bretonne et celtique (Brest)

MER 24 05



© Christophe Raynaud de Lige

MUSIQUE

# IN C //

## 20 SONNEURS

### TERRY RILEY

### ERWAN

### KERAVEC

20h

Hors les murs, Salle Gabily  
(Plaine de Baud)

Durée 50 min, spectacle debout  
De 4€ à 30€

Sensations fortes garanties pour celles et ceux qui prendront place, au cœur du diamètre de 20 mètres formé par les 20 jeunes sonneuses et sonneurs réunis par Erwan Keravec. Depuis les estrades, ces 20 artistes font retentir leur instrument. Bombarde, biniou, tréломbarde ou veuze, l'accord des cornemuses s'accomplit autour d'une partition dont les effets de répétition suscitent des boucles envoûtantes. Fidèle à sa réputation, le compositeur breton confronte la tradition au contemporain. Il a choisi de faire interpréter aux 20 solistes une œuvre de Terry Riley : *In C*, une pièce phare du début de la musique minimale américaine.

Erwan Keravec est sonneur de cornemuse écossaise, compositeur et improvisateur breton. Il explore le free jazz ou la noise et constitue un répertoire de musique contemporaine pour cornemuse. Plusieurs fois invité au TNB, il y a présenté *Blind* en 2018 et créé en résidence le concert *Goebbels / Glass / Radigue* en 2020.

Terry Riley, compositeur, est considéré comme l'un des fondateurs de la musique minimaliste et l'un des compositeurs les plus importants de la musique classique aux États-Unis. *In C* (1964) est son œuvre la plus jouée.



Little Big Noz © Eric Legret

**AVEC VOUS**  
**SOIRÉE**  
**GUINGUETTE**

18h – 00h30

Hors les murs, Jardins Gabily  
(Plaine de Baud)

Accès libre,  
dans la limite des places disponibles

**BAR EXTÉRIEUR**

Le Bar du TNB se délocalise le temps d'une soirée. Retrouvez un large choix de boissons et dégustez des bières et cidres locaux.

**RESTAURATION**

Profitez d'un espace de restauration rapide, locale et conviviale.

**JEUX DE PLEIN AIR**

Le TNB et la Maison de Quartier La Touche s'associent et mettent à disposition du public des jeux de plein air. Jeu de palets, Diablan, Himalaya, Spin-Ladder ou encore la Poilarire, n'auront plus de secret pour vous. Affrontez-vous et amusez-vous en famille ou entre ami-es.

**BAL**

21h30 – LITTLE BIG NOZ  
avec Ronan Le Gouriérec  
et Jean-Louis Pommier  
23h – DJ WONDERBRAZ



CINÉMA

## THÉMATEK : LIBÉRÉ-ES PAR LA PEINTURE

19h

Cinéma du TNB

Durée 50 min

Tarif unique 5€

En partenariat avec  
la Cinémathèque de Bretagne  
et Zoom Bretagne

Raconter ses souffrances, se libérer de ses chaînes grâce à la pratique artistique est le fil rouge de ce programme. À travers la peinture, les personnages des films témoignent et surtout dépassent les traumatismes de leurs histoires.

### PRISON DE FEMMES

de ANNIE CARIO (1985)

Déroulé d'une journée : réveil, ateliers, déjeuner cellulaire, promenade, communs, fermeture des cellules... Jour après jour... en attendant la sortie... Marie Le Gougec est incarcérée au centre pénitentiaire pour femmes de Rennes. Elle partage le quotidien de ses compagnes au rythme des clés, de l'œilleton, du règlement.

### L'OMBRE DES CORBEAUX

de ELVIRA BARBOZA (2022)

1986, dans un village de France.

Natalia, d'origine argentine, a 11 ans lorsqu'elle découvre d'étranges cicatrices sur le corps de son père. Désormais, l'ombre du passé plane sur le quotidien de la fillette, dont le regard d'enfant interroge l'exil et le monde des adultes.

ÉGALEMENT  
EN MAI AU TNB

THÉÂTRE

# LE MALADE IMAGINAIRE OU LE SILENCE DE MOLIÈRE MOLIÈRE / GIOVANNI MACCHIA ARTHUR NAUZYCIEL

Arthur Nauzyciel crée en 1999 à Lorient *Le Malade imaginaire ou le silence de Molière*. 24 années ont passé depuis la création de son tout premier spectacle avec Laurent Poitrenaux et Catherine Vuillez. Il y jouait alors aux côtés de son père dont il reprend le rôle aujourd'hui avec ses 2 acteurs complices de l'origine et 7 de leurs anciens élèves issus de la promotion 10 de l'École du TNB.

03 05 – 16 05 2023  
TNB, Salle Vilar  
Durée 2h30



Photo de répétition, août 2022 © Philippe Chancel

PERFORMANCE / MUSIQUE

# OÙ ES-TU ? KEREN ANN / IRÈNE JACOB

Deux interprètes, deux voix, une complicité. Née au printemps 2020, alors que l'une est à Paris et l'autre dans les Cévennes et empêchées de se voir, la correspondance entre Keren Ann et Irène Jacob devient une véritable création musicale et poétique. Les chansons de la première entraînaient chez la seconde l'envie de répondre par des textes d'auteurs. Il y est question du quotidien, de l'attente, de longues nuits et de lectures, tout en partage et en douceur.

23 05 – 25 05 2023  
TNB, Salle Serreau  
Durée 1h10

# RECETTE KIG HA FARZ

Pour 6 personnes

Préparation : 45 min

Cuisson : 3h

## POT-AU-FEU

- 600 g de gîte
- 600 g de petit salé
- 6 tranches de poitrine fumée
- 2 jarrets de porc
- 1 chou blanc
- 6 carottes
- 3 poireaux
- 1 oignon piqué de 4 clous de girofle
- 1 bouquet garni
- sel, poivre

## FAR DE BLÉ NOIR

- 200 g de farine de sarrasin
- 2 œufs
- 100 g de beurre demi-sel
- 25 cl de lait
- 1 poignée de raisins secs
- sel, poivre

## FAR DE FROMENT

- 200 g de farine de froment
- 2 œufs
- 65 g de beurre demi-sel
- 25 cl de lait
- 30 g de sucre en poudre

## LIPIG

- 250 g de beurre
- 4 échalottes



## PRÉPARATION

- Préparer un pot-au-feu en cuisant toutes les viandes ensemble, avec les poireaux, le chou, l'oignon, le bouquet garni, ajouter les carottes au bout de 2h de cuisson et assaisonner.
- Pendant ce temps, préparer les farz : mouiller 2 torchons en coton, faire une fontaine avec le blé noir, y ajouter les œufs, le beurre fondu, le lait et les raisins, remuer le tout, assaisonner, mettre la préparation dans un des 2 torchons et le nouer avec une ficelle.
- Faire de même pour le far de froment.
- Plonger les 2 torchons dans le bouillon de pot-au-feu 1h après le début de la cuisson et laisser cuire encore 2h. Préparer le lipig en cuisant les échalotes émincées avec le beurre. Retirer les torchons du bouillon et laisser reposer 5 minutes.
- Dresser les viandes dans un plat chaud et entourer de légumes. Ouvrir les torchons, émietter les farz, servir à part le bouillon et le lipig.

**Bon appétit !**



© Gwendall Le Fliem

## BAR/ RESTAURANT DU TNB

Pendant toute la durée du Printemps du TNB breton, le Bar/Restaurant du TNB vous propose des spécialités et plats aux saveurs bretonnes.

15

Le bar est ouvert :

- le mardi et mercredi à partir de 17h
- le jeudi, vendredi et samedi à partir de 15h

Le restaurant est ouvert :

- le jeudi et vendredi midi
- les soirs de représentation

## LIBRAIRIE LE FAILLER

MER 17 05  
Hall du TNB

Le soir du concert *Vnel & Chmiñ* – *Les Sentiers* de Clément Le Goff, la librairie Le Failler s’installe dans le hall du TNB et vous fait découvrir un large panel d’ouvrages en lien avec cette proposition musicale et plus largement, sur le thème de la Bretagne.

## PLAN D'ACCÈS SALLE GABILY





# SAVE THE DATES SAISON 23-24

## MER 31 05

Brochure en ligne et programmation complète de la saison 2023-2024 disponible sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

## MAR 20 06

Mise en vente de la CARTE TNB et ouverture de la billetterie réservée aux titulaires de la CARTE TNB pour la saison 2023-2024

## JEU 06 07

Soirée de lancement de saison par Arthur Nauzyciel, directeur du TNB et temps d'échange avec les équipes du TNB

## MAR 29 08

Ouverture de la billetterie à toutes et tous

## LES PARTENAIRES

Le TNB, Centre Dramatique National/ Rennes, Centre Européen de Production et le Cinéma du TNB sont subventionnés par



En partenariat avec  
Ouest France ; Le Monde ;  
Transfuge ; Télérama  
Et le soutien de  
La Caisse des Dépôts ;  
Calligraphy Print

Projections en partenariat avec



## RÉSERVEZ

En ligne sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)  
Par téléphone au **02 99 31 12 31**  
Sur place **du mardi au samedi**  
**de 13h à 19h**

## RESTEZ CONNECTÉ·E SUR LE NET

Retrouvez toute la programmation sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)



## INSCRIVEZ-VOUS À LA NEWSLETTER

Suivez toute l'actualité du TNB sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

